Porównanie tłumaczeń Jozuego 20:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby mógł uciec tam zabójca, który zabił człowieka\* nieumyślnie\*\* i bezwiednie.\*\*\* Niech one będą dla was\*\*\*\* schronieniem\*\*\*\*\* przed mścicielem krwi.\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |

1. 1) człowieka, נֶפֶׁש , oznacza również duszę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 15:27-29</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) i bezwiednie : brak w G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) G dod.: te miasta, αἱ πόλεις. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) G dod.: i nie zginie zabójca, καὶ οὐκ ἀποθανεῖται ὁ φονευτὴς. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) mściciel, ּגֹאֵל , lub: wykupiciel, zob. <x>30 25:25-26</x>. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>40 35:9-29</x>; <x>50 4:41-43</x>; <x>50 19:1-13</x> [↑](#footnote-ref-8)